Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Synu człowieczy! Idź, udaj się do domu Izraela i oznajmij im moje słowa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas polecił: Synu człowieczy! Idź, udaj się do domu Izraela i głoś im moje słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem powiedział do mnie: Synu człowieczy, idź, udaj się do domu Izraela i mów do niego moimi słowami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem rzekł do mnie: Synu człowieczy! idź a wnijdź do domu Izraelskiego, i mów słowy mojemi do nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Synu człowieczy, idź do domu Izraelowego a będziesz mówił słowa moje do nich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem rzekł do mnie: Synu człowieczy, udaj się do domu Izraela i przemawiaj do nich moimi słowami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem rzekł do mnie: Synu człowieczy! Idź, udaj się do domu izraelskiego i przemów do nich moimi słowami! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział do mnie: Synu człowieczy, idź, udaj się do domu Izraela. Przemawiaj do nich Moimi słowami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem rzekł do mnie: „Synu człowieczy, idź do ludu izraelskiego. Mów do nich moimi słowami, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy polecił mi: - Synu człowieczy, idź, udaj się do Domu Izraela. Przemawiaj do nich moimi słowami, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він сказав до мене: Людський сину, іди, ввійди до дому Ізраїля і скажи їм мої слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie do mnie powiedział: Synu człowieka! Pójdziesz i przyjdziesz do domu Israela oraz przemówisz do nich Moimi słowami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jeszcze rzekł do mnie: ”Synu człowieczy, idź, wejdź między dom izraelski i mów do nich moimi słowami. |